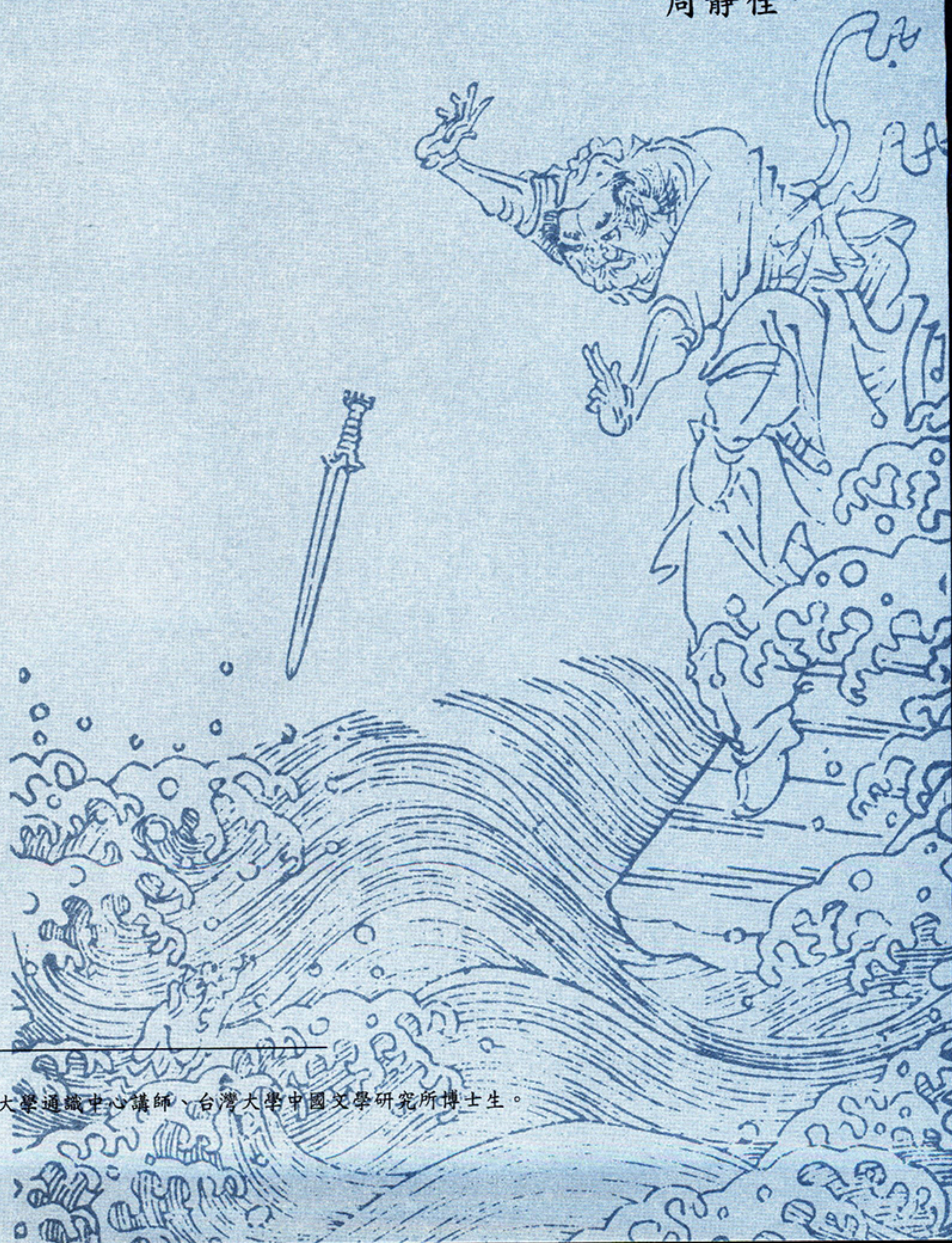


# 地誌書寫與文學想像的融合 ——許丙丁的俗文學作品

周靜佳\*



\* 南台科技大學通識中心講師、台灣大學中國文學研究所博士生。



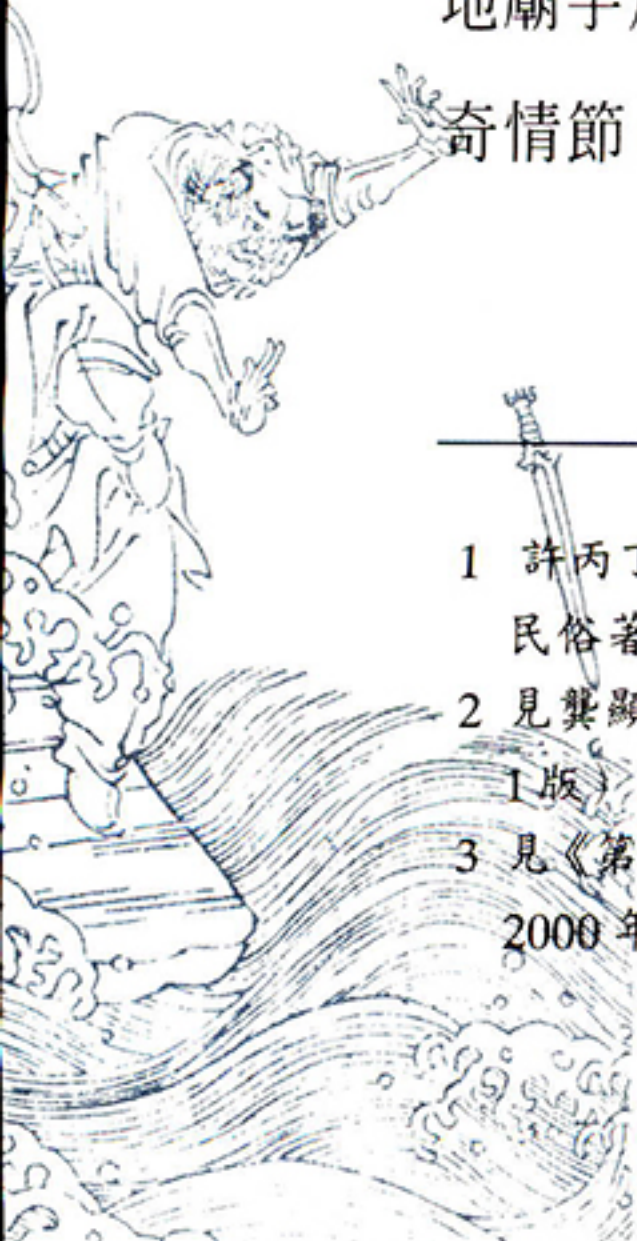
## 一、前言

許丙丁(1900-1977)<sup>1</sup>，台南市人，字鏡汀，號綠珊齋主人，早歲從事舊詩寫作，十年間(1921-1930)約有傳統詩作百餘首。筆者多年前讀過他的《小封神》，對於這位作者是既陌生又好奇。後來才知道許丙丁不但寫過《小封神》、《實話探偵密帖》、《廖添丁再世》等民俗講古的傳奇小說，又有大量台灣歌謠的創作，他不但新舊並擅，雅俗兼美，中日文俱佳，對於繪畫、攝影、圍棋、戲劇、音樂、電影、體育等更多所涉獵<sup>2</sup>，在表演藝術及創作上，則不論是南管、京戲，或是民間文學、古典詩詞、台南文壇、地方史料、歷史論述等各方面都有傑出的表現。他曾膺聘為台南市文獻委員會委員二十六年，台南市天南平劇社長三十餘年，都可見他在這些領域的熱忱。而他大部分的作品，都具有「地誌書寫」的特性，所謂「地誌」乃是指一種空間的書寫，亦即透過對特定地點或景觀的描繪，牽引我們去認識或建構一個地方的歷史、特色，同時也使我們認同土地，挖掘歷史並賦予意義<sup>3</sup>。許丙丁的作品大都是在寫台南，他的小說講台南，他的歌謠唱台南，他的散文討論台南，他的歷史論述更是致意於台南，可以說他是以地誌書寫與文學想像的融合，來完成其獨特的文學創作，最具代表性的是他的《小封神》，小說中將台南各地廟宇加以聯繫綰合，以《封神演義》的神仙鬥爭為發展，鋪陳為一部極富傳奇情節，又充滿地誌描繪的小說。而他創作的鄉土民謠，或他喜歡參與的說

1 許丙丁，曾任台南市參議員、市議員、台南市七信理事主席、台南救濟院董事長，是研究台灣民俗著名的專家。

2 見龔顯宗〈博學多能許丙丁〉，《鄉城生活雜誌》二六期（台南：鄉城文教基金會，1996年3月1版），頁33。

3 見《第二屆花蓮文學研討會論文集——地誌書寫與城鄉想像》序言，（花蓮：花蓮文化局出版，2000年12月初版），頁5。





書講古、地方戲曲等，亦有濃厚的地方文化場域特性。因此，本文將以「府城文化場域的影響」、「《小封神》的傳奇時空」、「台灣民謠的鄉土情味」等三方面來探討許丙丁將地誌書寫與文學想像融合所呈現的特殊風貌。

## 二、府城文化場域的影響

許氏的創作以台南為焦點，顯然有其生長的背景，他出生於台南廳台南市己七六〇番地（即今台南市大銃街），父親名賽，在武廟（即關帝廟，在今永福路二段202號）前以販油為業，也曾在米街<sup>4</sup>作鴉片小賣，不幸早逝，時丙丁年方十一，賴母親陳氏含辛茹苦撫養成人。他幼時就讀於大天后宮旁的私塾，從朱定理、石偉雲二先生習漢文，由於就學之處位於大天后宮側<sup>5</sup>，因此這座改建於一六八四年的台南媽祖廟，成為許丙丁童年的遊戲園地。他在課餘之暇，常在大天后宮的照牆前，聽「講古潭仔」說書，內容以《三國演義》、《水滸傳》、《說岳》、《七俠五義》、《濟公傳》、《彭公案》、《施公案》等歷史小說、俠義小說、公案小說為主，為日後的文學創作，奠下良好的根基。對於這段童年時的經歷，許丙丁在撰寫〈台南市民間說書藝人〉一文時，曾有以下回憶：

本市的「講古藝人」，我兒時在天后宮側，就讀於朱定理、石偉雲兩先生。放課後，常聽「講古潭仔」的說書，他當時年過五十歲，鼻頭懸著老花眼鏡，老態龍鍾，在天后宮的照牆前，排著一排排長木凳子，一個小木桌，都簡陋不堪。說書人坐在木桌的後面，左手持話本，右手握著一柄摺扇。當他說《濟公傳》說到「那濟公口中念念有詞，喝聲疾」的時

---

4 即今台南市新美街。



候，他馬上站起來，表達濟公的情態，將自己所戴的破帽子擲起，繞座跳行；恰巧他的骨格面貌，又和濟公的神態一樣，演得有聲有色，使行人側耳駐足，百聽不厭。而和講古潭仔唱對台，有關帝廟後殿的「講古海仔」，場內裝置大同小異，他具有好聲口，能把《水滸傳》中，百零八條好漢的聲口，活潑地表達出來，也是當時傑出的說書藝人。還有下太子廟前「講古俊仔」，也風行一時。……其他天壇廟、大天后宮、關帝廟，另有宣講聖諭，不收聽書費，宣傳勸善懲惡，都收到相當效果，但對口技和說書的藝術比較講古，實有天淵之別。<sup>6</sup>

因為兒時的耳濡目染，若干年後，許丙丁的著作《小封神》、《廖添丁再世》也充滿說書的趣味，並成為講古藝人的話本和聽書人的耳鼓資料。而且由於兒時在大天后宮等廟宇穿梭遊戲的結果，這些泥塑木雕的莊嚴神像，誠如莊永明先生所云：「給予他小小心靈的不是對造化的驚畏，而是濃郁的鄉土情懷。」<sup>7</sup>這種文化場域的影響<sup>8</sup>，使許丙丁後來的作品與這些兒時經驗息息相關。

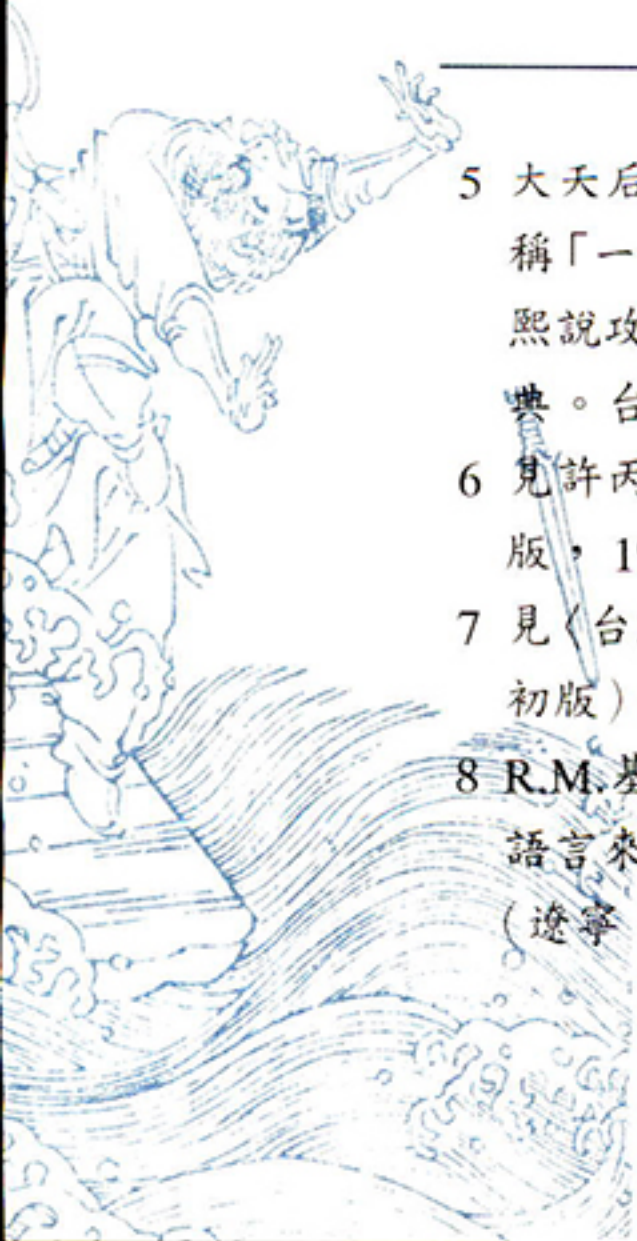
許丙丁不僅愛聽說書講古，對於各種迎神賽會以及地方戲劇都有高度的興趣，他在〈台南地方戲劇〉文中，細數他曾在台南觀賞過的戲劇，包括戲仔

5 大天后宮原創建於1664年（明永曆十八年），鄭成功禮遇明代王室寧靖王朱術桂來台所建府邸，稱「一元子園亭」，1684年（清康熙二十二年）靖海侯施琅將一元子園亭改建為媽祖廟，上奏康熙說攻台曾得媽祖庇助，御封媽祖由天妃升格天后，易名「大天后宮」，其後並列入官方春秋祭典。台南大天后宮，是台灣第一座官建媽祖廟，也是唯一列入官方祭典的媽祖廟。

6 見許丙丁〈台南市民間說書藝人〉，原載《台南文化》六卷一期，（台南：台南市文獻委員會出版，1958年8月1版）。

7 見〈台灣歌謠詮釋者—許丙丁〉，收於莊永明著《台灣百人傳》（台北：時報出版社，2001年3月初版），冊三，頁146。

8 R.M.基辛（Roger Martin Kessing）認為，音樂、神話、民間文學等特殊的知識系統，多半通過語言來傳達，並頗受文化場域的影響，見R.M.基辛著，甘華鳴、陳芳等譯《文化、社會、個人》（遼寧：遼寧人民出版社，1988年10月1版），頁145。





(七腳仔)、掌中班(布袋戲)、傀儡戲、皮戲(皮影戲)、老戲、四平、平劇等，譬如他描寫布袋戲的演出情形云：

我幼時，看到本市大媽祖宮邊，顏宰、顏朝，及大上帝廟前小飛虎、雙飛虎，枋橋頭泉州錦花閣的掌中班，實在精采，所演劇目有：《水冰心》、《包公案》、《薛仁貴征東》、《萬花樓》的連本戲，每屆上元，中秋佳節，聘它到庭間演唱，團樂消遣，有時繼續數月。其中如顏宰所搬演的，極盡臨機應變之能事：打科取譚，談諧百出，指頭上所搬弄的木偶，宛然如生。<sup>9</sup>

許丙丁對戲劇的演出，一輩子熱情不減，他自己有時也會粉墨登場，民國三十八年四月，戴綺霞劇團，應台南市軍人合作社籌募基金之聘，一行由戴綺霞領銜，包括武旦戴婉霞、青衣繆湘娟、扇子小生曹駿麟、武生趙君麟、老生印九齡，到台南全成戲院公演，戲碼非常豐富又別開生面，如「紅娘」、「馬寡婦開店」、「紅樓二尤」、「大英節烈」、「木蘭從軍」、「盤絲洞」、「蝴蝶夢」等。最後五月九日夜戲，台南紳商邀請許丙丁與戴綺霞合演「新紡棉紗」，因戴綺霞善講閩南語，是夜所唱的時曲，是許丙丁所作的歌曲「漂亮你一人」，以及許丙丁為戴綺霞所作的歌謠〈我愛我的綺霞〉：

我愛我的綺霞呵  
做戲賢獅奶  
暝暗時在全成內  
思想誰人知

---

9 許丙丁〈台南地方戲劇〉分三篇，刊載於《台南文化》四卷一期（1954年9月）、四卷三期（1955年4月）、五卷一期（1956年2月）。



聽著鑼鼓亂紛紛

有話不敢問

請綺霞你想看覓

艱苦無人知

以及民謠填詞〈思想起〉：

思想起，

台南阿哥有情義愛哟，無嫌綺霞在做戲愛哟。

做戲做了返上清愛哟，離開阿哥流目滓愛哟。

所用語言雖然俚俗，但為戲場臨時所作，又是用本省話說唱，一時摯友都來捧場，掌聲不絕，花籃贈聯，陳列滿院，堪稱極一時之盛。許丙丁對戴氏的公演不但全力助成，並在中華日報撰文稱美，另還贈聯云：

戴月來遊綺語情歌憐艷影

引人入勝釵光裙帶舞春風

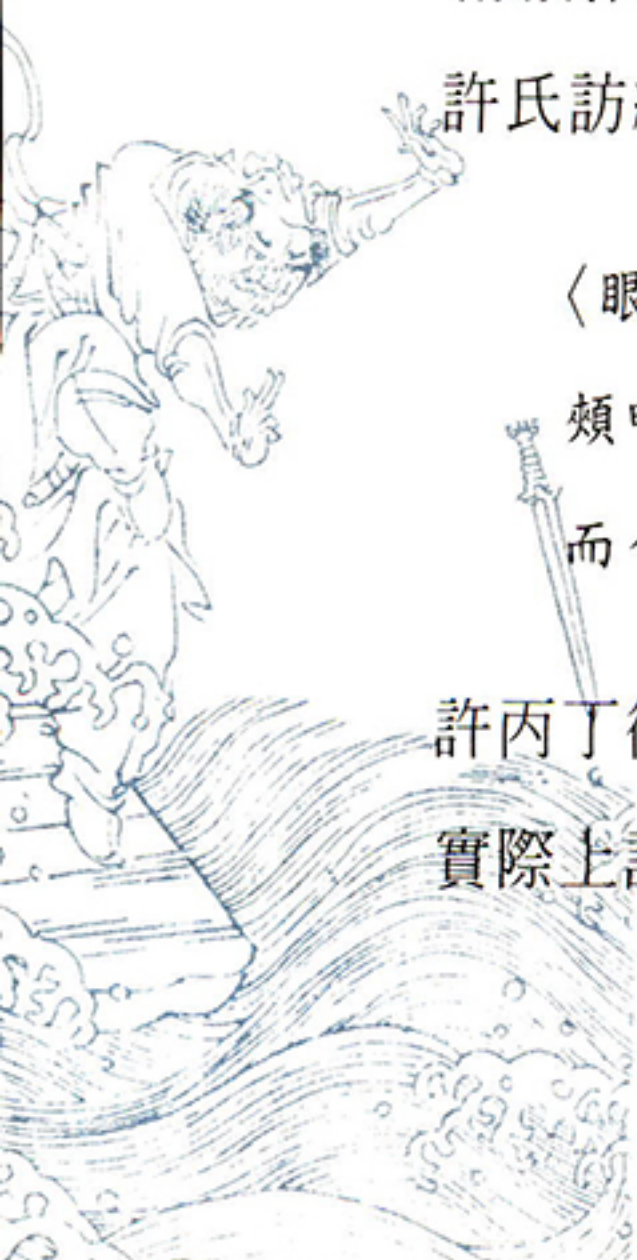
戴綺霞在台南公演，與許丙丁合演「新紡棉花」以及「四郎探母」，後來相知相惜而成莫逆之交，彼此多次邀訪宴飲出遊，許氏留下許多相關詩文，如〈談戴綺霞〉、〈觀戴綺霞演紅娘〉、〈綺霞留飲舊北投〉詩三首等作品，茲舉許氏訪綺霞於台北潮州街寓所，藉詞寫其肖影姿態以及交往的感懷：

〈眼兒媚〉

頰畔餘霞為誰留，恩愛幾生休。海棠未雨，梅花先雪，態自風流。

而今一瞥驚鴻影，豈善病工愁。舉樽如昨，吟風小閣，倚月高樓。

許丙丁從台南地方戲劇到京劇的喜愛，亦可由此看出他對表演藝術的熱忱。實際上許氏對於台南各項文化活動、歷史掌故，都沉迷其中，例如他除了寫





〈台南市民間說書藝人〉、〈台南地方戲劇〉以外，他還寫了大量與台南文學與歷史相關的文章，如〈五十年來南社的社員與詩〉、〈從台南民間歌謠談起〉、〈鹿耳門藝文集〉、〈薄命詩人王芷香〉、〈林朝英道德文章奕世〉、〈台南市史遺零拾〉、〈從台南市復興建設說到本社的服務精神〉、〈台灣民主國在台南〉、〈台南黃檗寺僧與天地會八卦教〉、〈漫談安平之交通與養殖〉、〈台南教坊記〉、〈當舖考源及台南市質屋業〉、〈台南救濟院發展史〉、〈清朝時代孔廟修築的狀況〉、〈古台灣府治變遷考〉…等<sup>10</sup>，他所撰述的文章大多以台南的地誌書寫為焦點，並注意到歷史變遷的過程，例如〈古台灣府治變遷史〉中，他考證台南市的街坊變遷過程：「台南市之有坊里，始自明鄭時代張置四坊，後隨時代之繁榮變遷，漸有街坊之開發。以及商賈，以宅人民。據康熙二十三年初輯《福建通志》所載之街名，台南市僅有嶺後街、油行街（東安坊），大井頭、瀨口街、新街（西定坊），大街、橫街（寧南坊），禾寮港街、過坑仔街（鎮北坊），菜市、柴市（寧南坊），共十一條。康熙五十一年重修《台灣府志》卷二所載之街名有魚市、菜市、柴市、新市仔、嶺後街…安平鎮街共十五條。…乾隆十七年重修《台灣府志》（卷五城池）所載街名：嶽地廟、嶺後街、枋橋頭街、上帝廟街…共十九條。乾隆二十九年《續修台灣府志》卷二所載之街名：十字街、花草街、真武廟街…共四十五條。」<sup>11</sup>許丙丁藉著這些史料的條分縷析，將台南古今地名相互排比，歸類為「光復後街名」、「日據時代町名」、「明鄭及清代舊街名」三大類，並列表逐一說明，茲舉今日之民權路與永福路為例：

10 見許丙丁原著，呂興昌編校《許丙丁作品集》（台南：台南市立文化中心出版，1996年5月初版）。

11 同上註，頁558-561。



光復後街名	日據時代町名	明鄭及清代漢街名
民權路	本町(全線)一、二、三、四丁目	內南河街。頂帆寮街。大井頭街。帽仔街。草花街。木屐巷。麻糍巷。打鐵街。枋橋頭前街。六吉巷。內宮後街。抽簽巷。利源巷。十三舖。武館街。竹仔街。鞋街。做針街。吳厝巷。石厝巷。枋橋頭後街。紅布袋。
永福路	武廟起至南門町止	關帝廟街。下橫後街。下橫前街。佛祖廟。金同利巷。下大埕。統領巷。摸乳巷。西轅門。後園仔。道爺口。同源巷。東轅門。街仔口。總趕宮。大學口。講古腳。磚仔橋。

許丙丁整理這些台南地理沿革，正是為緬懷先民開拓之英風，並省視物質與精神之演進。許氏不僅在文章中大量討論台南歷史與文化之變遷，他所寫的漢詩、歌謠（歌謠部分留待第四節討論），亦往往以描寫台南為主題，例如以下這兩首七律：

〈安平懷古〉

霸氣鎖沉浪未平，洪濤時作伍胥鳴。千秋草澤長留識，十萬貔貅舊戰爭。

築井鬼亡餘古蹟，騎鯨人去失朱明。可憐一片紅城影，儘是當年血染成。

〈安平懷古〉

三百年來大戰場，沉沙折戟總堪傷。石文早識朱明脈，海島長懷異姓王。

世變鯤身餘舊壘，潮翻鹿耳冷斜陽。祇今嗚咽滄溟水，儘繞黃魚紫蟹莊。<sup>12</sup>

12 此二首詩分別刊載於《台南新報》漢文欄，1923年8月6日、8月7日。



許丙丁藉〈安平懷古〉，抒寫三百年來的台灣歷史感懷，可謂藉詠懷古蹟，以詠史論史，其中「騎鯨人去失朱明」，表面上弔鄭成功，實則寓台灣遭日人統治的感慨。許氏落筆為文往往寓有諷喻感慨之意，包括他在報刊上發表其所繪滑稽漫畫，亦多含台南的時事諷喻，茲舉其中數則漫畫旁之題詞為例：

〈展威〉

選舉投票時，百拜又頭低。議員做過手：展威！

〈折腰〉

頂司管下司，鋤頭管糞箕。折腰五斗米，堪悲。

〈細姨〉

剋薄百萬資，慈善沒分厘。一生幹何事？細姨！

這些類似打油詩的漫畫題詞，可見其所繪漫畫對當時社會多所針砭，而許丙丁對台南府城獨特的文化生態，可謂充滿理性的關懷與批判。

### 三、《小封神》的傳奇時空

許丙丁的《小封神》，帶領讀者進入一個傳奇的時空，明明是類似《封神演義》的故事，但其發生的時空卻在近代的台南市，藉由府城的廟宇建構出一個跳脫古今的傳奇時空，這也正是許丙丁從小浸淫的文化場域加上其文學想像所融合的產物。許丙丁有意藉著台南的地誌書寫，鋪陳其文學想像的企圖是極明顯的，如：

話說海外蓬萊的古都，有一座赤崁樓（今民族路二段二一二號），離樓東方數百步，有個小鎮，叫做小上帝；雖在城內，因為人煙疏散，足跡罕到，遂成一個的偏僻地方了。筆者記得六歲時的我，在此被個小賊，將



所帶的銀鍊衣服，撥得乾乾淨淨。對這個地方，炭南人皆存著敬遠的念頭，而且那龜精蛇怪，亦時常出沒，儼然是可怕的魔窟了。（〈上帝爺赴任受虧〉）

…（上帝爺）不得已，把一頂銅鍍金的通天冠脫下，令康、趙二元帥，提往打銀街同裕當店（在三四境，今忠義路）典借幾文錢，作糴米之用；自己顧不得披頭散髮了。康、趙二元帥雖是不忍見他這樣的體統，因為腹肚空虛，飢神就不惜面皮，勉強應一聲的遵命。馬上二人提來同裕，當出五千錢，急急忙忙遊萬福庵（在今民族路二段三一七巷五號），對著米街（今新美街）走來。湊巧路經媽祖宮口（即大天后宮，在今永福路二段二七七巷十八號），庭前一堆，團團圍住，喝著出寶入寶，一時動著好奇心，近前一看，原來是天上聖母的手下，千里眼順風耳，在那裡拋璉寶。

…（上帝爺）正在大發神威的時，適遇文昌祠（當是現文昌祠，在今民族路赤崁樓址）魁星要往關帝殿（即祀典武廟，在今永福路二段二〇二號），訪問武聖；原來魁星千里眼，同是一樣面目，那上帝爺，誤認是千里眼，不分皂白，祭起捆妖索，命黃巾力士將他魁星蹚斗縛住，吊在上帝廟前（小上帝廟，即開基靈佑石，在今民族路二〇八巷三一號）示眾。（〈真糊塗魁星被吊〉）<sup>13</sup>

許丙丁描寫台南七寺八廟的正神與偏神，借民間傳說，加上文學想像，寫成文不甚深，事又易明的章回小說，筆調幽默，諷刺、批評兼而有之，粗看似荒誕不經，實則寓意深長。他以滑稽之筆寫古都的社會百態，從交通狀況、

13 以上三段引用許丙丁台語原版《小封神》，原載《三六九小報》五〇號—二〇二號，1931年3月26日—1932年7月26日。



人口節育、米糧滯銷，以及各色人物如流氓、神棍、地痞、官員都借神佛的角色加以描繪和諷刺，例如：

不想台南城草花街，已調派一位大上帝爺，他的官級年功，長小上帝爺一級，舊神管新神，可憐他一位新入廟的小上帝爺，弄得毫無權柄，又遭了該地眾信士的冷語傷人，小上帝探了一口氣道：「看來世上金能語。…說到人情劍欲鳴。…」(第一回，小上帝爺調任台南城)

那倒騎驢的張果老議員問道：「…在競選玉皇大帝的時候，我以為你當選後，可以由我一呼百諾，想不到一言不用，耗費我當初擁護你當選一片心情。我請問你，身為天地萬物的主宰，天和地距離幾丈，天地總有幾斤重，你知道麼？」

玉皇大帝被張果老一場的奇問，滿面通紅，無從答覆，但是有問無答，恐被眾議員笑他無能，勉強立起身答道：「論年齡來講，你是我的果老叔，又是我的競選擁護的大支柱，我當然要尊重你。所提到的天和地有幾丈，我常聽見下界水晶宮前的旗杆，它長有三丈六尺，台南市民說此旗杆長抵半天，據這樣推測起來，天地的距離有七丈二尺。至於幾斤重，你所詢問，我轉問果老叔你應知道天天你所騎的驢，它的皮毛一共有幾根？」(第二回，天宮會傍聽奇問答)<sup>14</sup>

這裡所描寫的神佛，大多是貪婪、昏庸、無能，或者喜歡套用關係，或劣用選舉手段，諷刺的何嘗不是人間社會。許丙丁於一九三一年三月二十六日在《三六九小報》五十號開始刊載《小封神》，立即轟動古都，其後並出現多種

14 以上二段乃引用許丙丁中文改訂版《小封神》，收於《許丙丁作品集》，頁62-69。



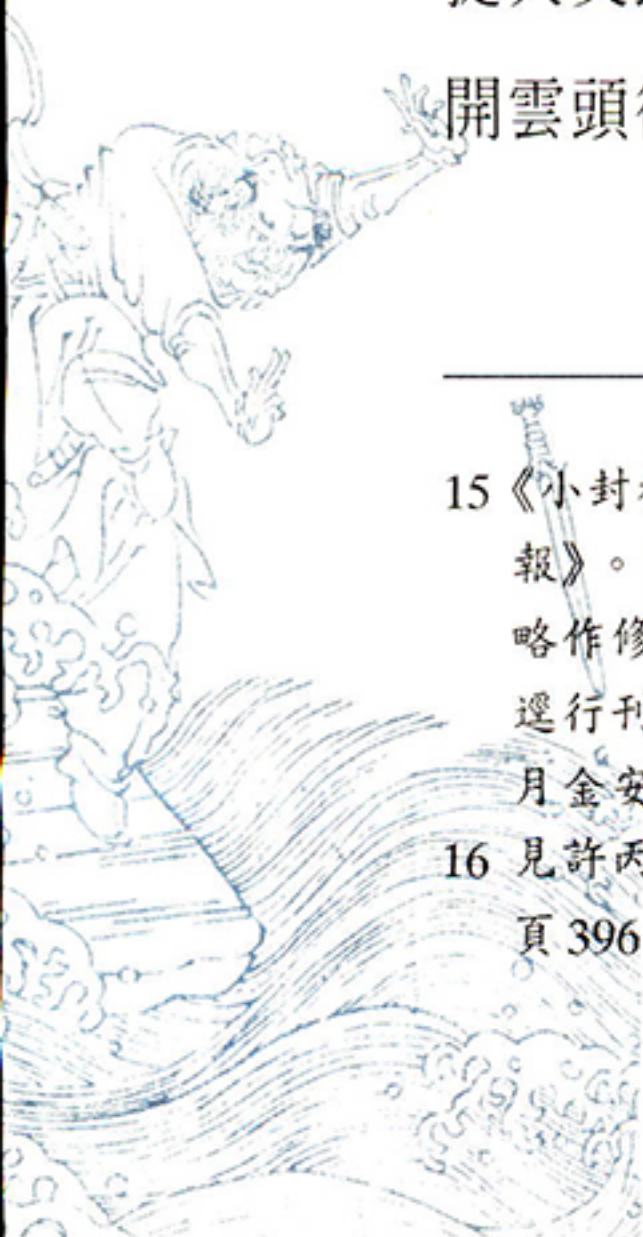
版本刊行<sup>15</sup>，東映影業公司並將《小封神》改編，拍成電影。許丙丁說明自己寫《小封神》的部分動機：「筆者之所以描寫《小封神》一書，原想藉著拋磚引玉，喚起民族革除一切迷信習俗，提高文化學術思想，改造社會，使社會文化教育能趨於正途。」<sup>16</sup>許丙丁對於當時古都台南的迷信風氣，頗不以爲然，尤其是假借宗教招搖撞騙者，更是深惡痛絕，他在《小封神》中文改訂自印本書前的序言〈寫在《小封神》的前頭〉一文中說：

不信我們睜開眼睛看，近代的社會，已進達原子能的時代，再看看我們的古都又怎樣呢？仍然守著尚鬼的陋習，試問…三百年來的民族精神究竟在哪裡？…你看一些所謂社會士紳賢達們，濟濟然滿途貿貿然迎神賽會，以此來迎合一般低級群眾心理，為了穩固自己的地位，甚至領導愚夫愚婦，求神治病，求財，求子，結婚，選舉，利用神權萬能，一切靠求神佛保佑，如此勞民傷財，孰不知其用心安在！

許丙丁這種反迷信，批判社會現象的筆法，外表雖嘻笑怒罵，卻又隱含嚴肅的主題。他雖寫台南一地，實則由小見大，由近觀遠，將日治時代後期至光復初期的台灣社會生動地紀錄下來。另一方面，他對現代科學進步的日新月異，而大眾仍沉迷在迎神賽會的迷信中，頗多著墨，譬如他寫哪吒三太子手提火尖鎗，駕著風火輪，趕到台南市來，要與龜齡聖母比個高下，那知「撥開雲頭往下一望，不看猶可，只一看把三太子驚得面如土色。他因見台南市

15 《小封神》於《三六九小報》以台語形式連載結束後，曾略作修改，重新連載於1938-39年之《詩報》。1951年，許先生將台語原版修訂為中文版，並增篇幅，自行出版，是為自印本。1956年略作修訂，由台北南華出版社印行，其後並曾數度修訂改版。中間尚有出版社未經先生同意，還行刊印者多種。1996年12月亦有樟樹出版社，將《小封神》以台語標音方式出版。2001年10月金安文教機構亦出版《許丙丁台語文學選》。

16 見許丙丁〈我和《小封神》〉，原載《東映畫刊》第一期（1967年4月），收於《許丙丁作品集》，頁396。





上老幼男女，各各都是跑著風火輪，橫行直撞，說聲不好，撥轉雲頭，跑向靈霄寶殿回去了。」原來台南市民的風火輪，即是當時剛風行的腳踏車，許丙丁在第五回的定場詩云：「科學可知更奇巧，人間何苦覓神來」。許丙丁寫哪吒被腳踏車驚走後，又請來雷震子幫忙，而雷震子進到台南上空：「不想將近到大北門，恰巧那天是米國飛行家斯密斯，初次來到台南表演高等飛行術正在穿雲入霧，轟轟隆隆作響。…（雷震子）即時用盡平生的氣力，加上速度，雙翅追上飛機的前頭，不想愈追愈落後，把一個大名鼎鼎的雷震子，弄的呼呼氣喘。」<sup>17</sup>因此許丙丁在第七回〈雷震子仙翼賽飛機〉的開場詩云：

雷震今天遇對頭，莫誇雙翼世無儔。人工更比神仙巧，格物勸君好自修。

《小封神》受到歡迎，正是這種結合古今，諷諭世俗，而言語又雅俗不忌，把地方、時代特色與神話想像冶為一爐，誠如香農先生<sup>18</sup>云：「作者以幽默之筆，匠心獨出，運用遊戲文章，信手拈來，以最淺近之資料，把台南寺廟崇祀神佛，大冶一團，應用街談巷議之傳說，形形式式是是非非，生枝發葉嘻笑怒罵，演出一部《小封神》，而適為黃童白叟飯後茶前之談資，少女老嫗課餘務畢之話題，故一編刊出，村夫子口舌為勞，續編發行，而鄉學究喉舌以乾，《小封神》之歡迎人氣如斯！」《小封神》雖然有些地方摹擬於《封神榜》，但取材上則迥然不同，他以台南地誌為創作藍圖，建構起獨特的傳奇時空，作者運用「以神制神」的技巧<sup>19</sup>，把府城七寺八廟的神祇刻劃得淋漓盡致，雖屬遊戲文章，但卻寓破除迷信的深意。

17 見《許丙丁作品集》，頁80、86。

18 香農乃葉書田先生號，此乃錄自《小封神》1951年中文改定自印版序言。

19 見京衣（連景初）先生〈評《小封神》〉，原載《中華日報？副刊》1952年12月6日，收於《許丙丁作品集》，頁587。



#### 四、台灣民謠的鄉土情味

許丙丁除了民俗小說《小封神》、《廖添丁再世》等作品，以及漫畫題詞、民俗論述的文章外，民謠的創作也是他俗文學作品中重要的一環。許丙丁愛好古樂，少年時即雅好南管，後又學習京劇，而他對於民謠的彈唱，極為喜好，甚至作歌填詞，沉迷甚深。他在〈我提倡民歌的理由〉一文中說：「民歌最易上口，聽來特別感到坦白、純真、渾樸，充滿著民俗色彩與地方的氣息和特有的音律，句句是從心靈底情感的流露。聽民歌，正如你無條件的愛好你的故鄉，愛聽故鄉的鄉音，愛聞故鄉泥土的芬芳。」他曾針對明鄭時期到台灣光復後，以台南地區民謠的演變情形，寫了〈從台南民間歌謠談起〉，旁搜博引，加上親身經歷以及個人創作情形，內容之豐富令人佩服不已。莊永明先生在〈台灣歌謠詮釋者—許丙丁〉一文中推崇他說：

不談許丙丁的文墨事功，單以他在台灣歌謠方面的貢獻，就足以留名了。今日大家傳唱的〈六月茉莉〉、〈卜卦調〉、〈牛犁歌〉、〈思想起〉、〈丟丟銅仔〉、〈牛尾調〉的歌詞，就是出於他的手筆。他取材自台灣傳統民謠，以細膩、純樸或帶詼諧的筆法，表達出濃郁得化不開的鄉土情味，無怪大家百唱不厭。<sup>20</sup>

許丙丁對於台灣民謠的推動不遺餘力，其功甚大。不但如此，他還資助許石、吳晉淮、文夏等人出國，為他們舉辦演唱會，自己也為〈思想起〉、〈六月茉莉〉、〈牛犁歌〉、〈丟丟銅仔〉、〈卜卦調〉、〈牛尾調〉、〈菅芒花〉等歌曲作詞。這些歌詞大多以純樸、細膩、詼諧的文字寫出台灣民謠特有的風

<sup>20</sup> 同註7，頁157。



味，如〈六月茉莉〉：「六月茉莉真正美，郎君生作真古錐，好花也著成雙對，身邊無娘啊伊都上克虧。…」而也有少數作品反映著台灣光復初期的苦悶時代氛圍，如〈菅芒花〉：

(一)

菅芒花，白無芳，冷風來搖動。  
無虛華，無美夢，啥人相疼痛？  
世間人，錦上添花，無人來探望  
只有月娘，清白光明，照阮的迷夢。

(二)

菅芒花，白無味，生來不著時。  
無玉葉，無金枝，啥人會合意？  
世間事，鏡花水月，花紅有了時  
只有風姨，溫柔搖擺，顧阮的腰肢。

(三)

菅芒花，白文文，出世在寒門。  
無美貌，無青春，啥人來溫存？  
世間情，一場幻夢，船過水無痕。  
只有金姑，來來去去，伴阮過黃昏。

菅芒花是南台灣鄉間常見的植物，許丙丁藉它來描寫情感的苦悶與生活的淒清。許丙丁的民謠非常重視「地點感」的描寫，例如〈思想起〉：「思想起，日頭出來啊滿天紅，枋寮哪過去啊伊都是楓港，噯唷喂。…思想起，恆春過了啊是車城，花言哪巧語啊伊都不愛聽，噯唷喂。…」前兩句皆是以恆春一帶的風景起興，後兩句才接續男女情愛。又如〈丟丟銅仔〉：「雙腳踏到伊都啊麥伊都丟，噯唷，台北市。看到電火伊都丟丟銅啊伊都啊麥伊都丟啊伊都



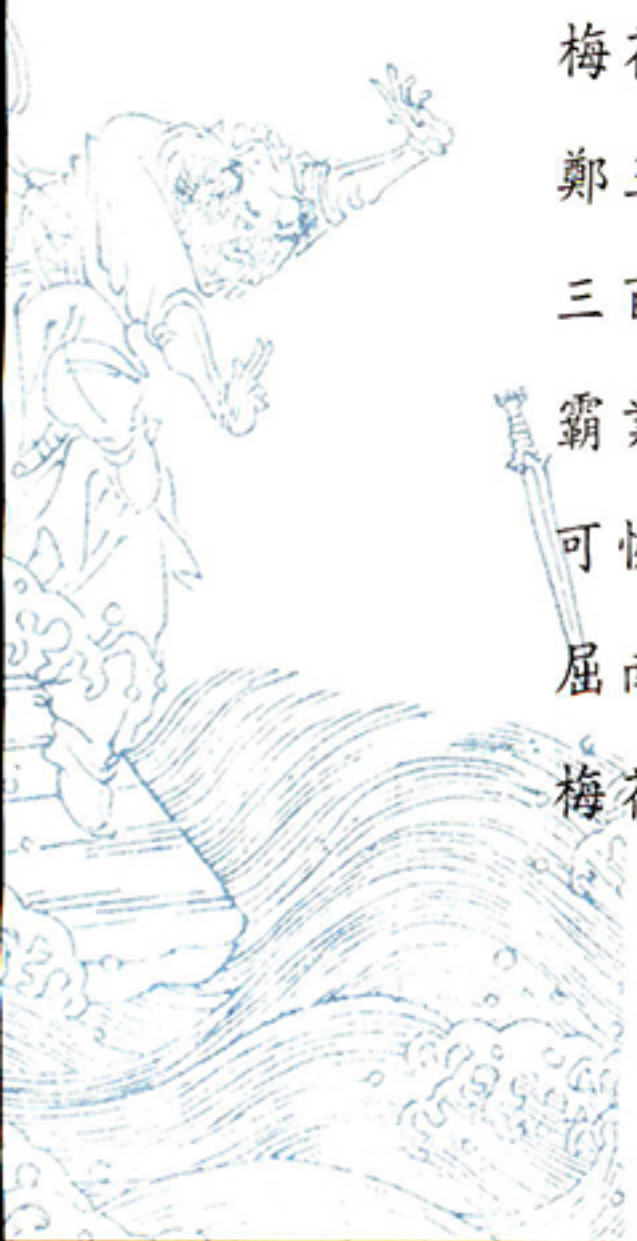
寫紅字。人地生疏伊都啊麥伊都丟，噯唷，來攔去，險給黑頭仔伊都丟丟銅仔伊都啊麥伊都丟啊伊都撞半死。…」描寫的是類似「大嬭婆遊台北」的小故事。他也作了許多與台南有關的歌謠，如〈炭城春月〉、〈鄭祠寒梅〉、〈安平晚渡〉三曲，統名〈台南三景〉，眾口傳唱，在當時台南市可謂家喻戶曉：

〈炭城春月〉

炭城月亮，  
花笑春光，  
團圓一樣；  
缺憾千般，  
照著生涯哀苦，  
那有美島仙鄉。  
月姊月姊，  
你的軟心腸，  
怎不幫忙，  
也不主張，  
永遠站在清高觀望。

〈鄭祠寒梅〉

梅花爛漫，  
鄭王祠畔，  
三百年樹，  
霸業留殘，  
可憐忠心未泯，  
屈南枝向北難。  
梅花梅花，





鐵骨耐霜寒，  
花事闌珊，  
春雨瀟灑，  
知是孤臣心淚未乾。

〈安平晚渡〉

安平潮聲，  
綠水盈盈，  
海天欲暮，  
萬點漁燈，  
億載城邊殘照，  
贏得蜃市淒清。  
風輕風輕，  
一棹拜延平，  
眉月孤明，  
霞抹紅城，  
疑是英雄熱血染成。

許丙丁藉由〈台南三景〉，描寫古都風光，吟唱生於斯、長於斯的故鄉景物。他除了為民謠填詞，創作新曲外，還與流行歌曲界合作，創作出〈漂亮你一人〉、〈青春的輪船〉、〈可愛的花蕊〉、〈飄浪之女〉、〈墓仔埔阿娘仔〉、〈南國的賣花姑娘〉等傳唱久遠的流行歌曲。此外，他還有較少傳唱的民歌數十首，如〈去後思〉、〈留春〉、〈倩歌〉、〈鬧五更〉、〈縛腳歌〉、〈病子歌〉等，都情思豐富，韻味十足。許丙丁說：「民歌不是出自文人才子之手的古典詩詞，深沉婉曲耐人去尋味的，是從廣大民間產生，從鄉土裏生根茁芽長大的。一地方一地方的社會樣態，風俗習尚，整個民族的喜、怒、哀、樂



的情感都孕育在民歌裏。」<sup>21</sup>他認為台灣三百年來所遺下的民謠，曾經過無數人的傳頌和唱，如〈採茶褒歌〉、客家〈山歌〉、大陸傳來的〈鬧五更〉、宜蘭〈丟丟咚〉、恆春地方〈思想起〉、台南地方〈車鼓戲〉、〈牛犁歌〉，都是在鄉土情調中表露崇高的民族意識，但是很遺憾經過一段時間，被日本歌謠洋曲風靡蹂躪，甚至受上層社會輕視。許丙丁以他在文化界的地位，鼓吹民謠，他對於台灣民謠的發掘、蒐集、改編、填詞、創作，提倡，可謂用心良苦，無怪後來學者稱他為「採風擷俗的民謠詮釋人」<sup>22</sup>，真可謂實至名歸，而他的創作往往結合台灣民謠傳統與府城台南的地方特色，形成他獨特的書寫風格。

## 五、結語

連雅堂先生於一九三二年撰寫〈雅言〉云：「比年以來，台人士亦有作者，惜取材未豐，用筆尚澀，唯台南《三六九小報》有《小封神》，為台南許丙丁所作，雖遊戲筆墨，而能將台南零碎故事，貫串其中，以寓諷刺，亦佳構也。」<sup>23</sup>連雅堂對於許丙丁的《小封神》有相當高的評價，而許丙丁創作的民謠傳唱至今，令人懷思，他所著的台南文獻著作，頗受尊崇，歐美扶桑學者至，每專誠請益，許丙丁先生過世公祭之日，法國巴黎大學施博爾（Kristofer M. Schipper）與吳德明（Yves Hervouet）二教授趕來親臨執紼，即是此

21 見許丙丁〈寫在許石鄉土民謠演唱會前頭〉，原載許石「台灣鄉土民謠演唱會」海外訪問轉赴菲前公演特刊。收於《許丙丁作品集》，頁391。

22 見莊永明〈採風擷俗的民謠詮釋人：許丙丁〉，原載《台灣近代名人誌》第二輯（台北：自立晚報，1987年1月初版）。

23 見連雅堂〈雅言〉，原載《三六九小報》一五九期，1932年3月3日，收入其後結集成書之《雅言》，並收於《許丙丁作品集》，頁579。



故，先生可謂生榮死哀。觀其一生所作，可歸結三個特點：

- (一) 以幽默遊戲之筆，撰作民俗文學，而可雅俗共賞，其間又寓諷刺批判社會之意。
- (二) 對於民俗小說、戲曲、民謠之推行，可謂努力不懈，而其個人創作，亦得到極大的回響。
- (三) 以台南為焦點，形成其地誌書寫與文學想像融合的創作方式，充分流露地方情味與對土地的感情。



